# 企業大近視 行銷走錯路

## 大英萃

隔星期五見報

近日生果系列智能電話又推出新型號!當 然氣勢不復當年勇,應難再輕易 corner the market(壟斷市場,就好像將所有買家迫到 死角,眼前只有一位賣家的貨物)。但能否 在疫情下再創熱潮,就要看看果迷忠心指 數。 當然,成功建立名牌並非一時三刻之 事,背後的市場營銷 (marketing) 之道博 大精深。

有時產品性價比高,卻無人問津?可能是 患了「營銷近視症」:Marketing Myopia。 哈佛商學院行銷學教授 Theodore Levitt 在 1960年已提出這有趣説法,指企業好似患

了近視般,欠缺遠見,只盲目追求產品硬件 上的性能,卻忽略了最重要一環:顧客需 要。正所謂: Customer is always right! 顧 客永遠是對的!

除非……是ugly / tough customer!當然 不是像「外貌協會主席」般歧視顧客外表。 Ugly customer 泛指難纏人士、麻煩友。相 反, a cool customer泛指冷靜行事、從容不 迫之輩: She just bought this new apartment all in cash! What a cool customer! (她 用現金一氣買下這新樓房,真豪爽!) 但a cool customer亦可帶有貶義:My boss is such a cool customer that he often claims the glory of his subordinates. (上司厚臉皮 到一個點:將下屬功勞全歸自己!)

患上近視已諸多不便,患上「營銷近視 bottom falls / drops out of the market。例

症」後果更堪虞。企業忽略行銷策略,導致 市場定義過於狹隘,如此的目光短淺,可用 short-sighted `near-sighted 或 inward-looking

(只向內看、對外界漠不關心)。亦可用名 詞 tunnel vision,就如在隧道中視野只有一 方洞口,以管窺天,不願接受他人想法: The boss really has tunnel vision about marketing. He sees no reason to change anything. (老細對市場學只有一孔之見,看不 出需要改變。)

企業錯將精力全放產品性能技術上,反而 因為市場需求改變而喪失競爭力。營銷近視 症往往變成不治之症,什麼藥物也救不了, 最終變成 a drug on the market,滯銷產品 是也。更嚴重的可能全被市場淘汰,the 句: The bottom dropped out of the landline phones market, when mobile phone arrived on the scene. (手提電話的面世淘汰了 固網電話。)

最後一提有關 market 的 preposition (對, 就是那些像豪門一樣深似海的 in / on / at 前置詞)。如果你真的身處超級市場,又想 跟友人約好相見之處,當然可以説I'm now hood. (我現身處你家附近的超市。)

但要注意: in the market (for some-

thing) 又有「很想要吧」之意: I'm in the market for a new phone 並非你真的身在商 店,而是表達你非常渴求一部新電話。相 反: I just had a horrible break-up; I'm not in the market for a girlfriend just yet. (才剛 分手,未有心情找新女友呢。)

又要注意有 on the market 解出售、上市 中: It may not be a good time to sell but at / in the supermarket in your neighbour- they still put the house on the market. (雖 然市道低迷,但他們仍把樓宇放售,試試水

■鍾可盈博士 香港恒生大學英文系高級講師



# 閒人原來是神探

## 呢游學團

星期五見報

上次提過韋法連路 (Will Ferrell) 和麥克華堡 (Mark Wahlberg) 的《Daddy's Home》(左一爸右 一爸) ,但其實這已經是他們的第二次合作。早在 2010年,他們兩人已經聯手演出另一部搞笑警察拍 檔片 (Buddy Cop Action Comedy) ,叫《The Other Guys》(喪爆型警)。這套電影違反了一切警察 拍檔片的常規,就是他們以搞笑形式,拍攝這種男人 和男人之間的關係,但是他們並不是那種君子與君子 的關係,而是婆娘男人和毒舌男人的關係,所以笑料 百出。

故事講述韋法連路是一個有禮貌和溫和友善的 (mild-mannered) 核數調查員 (forensic accountant) ,而麥克華堡則是火爆的警探(hot-tempered detective),不過因為曾經犯錯,而被雪藏到當簡單 的巡邏任務。韋法連路和麥克華堡都在紐約警察局

(New York City Police Department, NYPD) 中工 作。整個NYPD中,有兩個萬人迷特警,由Dwayne Johnson和Samuel L. Jackson飾演。他們兩個是警局 的明星,可是這對警探明星拍檔在一次追捕中突然去 世,大家都不知道誰可以變成新的明星拍檔(Their deaths cause the precinct to wonder who will take

their place.)!

由於麥克華堡之前的錯誤,以及韋法連路的保守 策略,這對拍檔成為整個警局的「閒人」(Mark Wahlberg's past mistakes in the line of duty and Will Ferrell's reluctance to take risks have landed them the roles of the "Other Guys" .) The Other Guys」的意思其實就是那些完全不顯眼的人,雖然 在默默地工作,但又沒有突出表現的人。

故事開始時,麥克華堡和韋法連路在調查 (investi-一宗簡單的案件 (a simple straight forward ,關於一個違例的建築棚架 (a scaffolding permit violation)。可是,他們卻無意中發現了案中案 (uncovering plot within a plot ) ,也就是有人想欺 騙保險,然後用來還債。

不過,雖然他們都知道這個陰謀,可是卻沒有實 質證據(solid evidence)去支持他們的想法。韋法連 路和麥克華堡兩人只好繼續擔當日常的巡邏任務 (Beat patrol and traffic duty) ,繼續被其他探員歧

韋法連路雖然每天愛坐在警局的辦公室中,人家 都以為他是怕危險,而安心做文職。但原來韋法連路 是一個調查商業罪案的天才。他用電腦發現了這家違 例建築棚架的公司,原來有很多可疑的賬目 (suspicious accounts) °

(未完待續)

■岑皓軒 騎呢領隊

畢業於英國Imperial College London,著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷 書《Slang:屎爛英語1&2》等。)

# 《舞韻•絲路印象》

# 水墨大展

隔星期五見報

作者:王西京

簡介:王西京,1946年生於陝西西安,現任中國美術家協會 理事、中國美術家協會中國畫藝委會委員、陝西省文聯 副主席、陝西美術家協會主席,被中國國務院授予「國 家級有突出貢獻專家」、「第四屆中國改革十大最具影 響力新銳人物」等光榮稱號。

■資料提供:



## Learn English Teens

Scotland

談英語

What does Scotland look like? What languages do they speak? Read and find out!

Scotland is a country in Great Britain, to the north of England. Scotland has nearly 800 islands, but people only live on some of them. Scotland is a beautiful country with many mountains, forests, beaches, rivers and lochs (the Scots word for lakes).

About five million people live in Scotland. Most people live in the south of the country in and around the cities of Edinburgh, Glasgow, Perth and Dundee.

There are three languages in Scotland. Most people speak English and Scots. Scots is spoken by young and old people and sometimes people mix Scots and English. Around one per cent of the Scottish population speak Scottish Gaelic; an old Celtic language.

At public and cultural events you can often hear traditional music and see traditional dancing. Pipers play music on bagpipes, a Celtic wind instrument with pipes and a bag.

The most popular sport in Scotland is football. Another popular game, golf, was invented in Scotland in the Middle Ages. You can go

## Activity 1 – True or false

Are the sentences true or false? 1. All of Scotland's islands are populated

2. Scotland is a country of great natural beauty 3. Most Scottish people can speak Scottish Gaelic

4. You can hear bagpipes at public and cultural events. 5. Shinty is a traditional sport similar to hockey.

7. The Scottish flag is red and white.

6. A caber-tossing competition involves throwing big tree trunks

True False True False True False

© British Council 2018

True False True False False True

True False Answers I. False; 2. True; 3. False; 4. True; 5. True; 6. True; 7. False

skiing or snowboarding in winter at Scotland's five mountain ski re-

sorts. In rural, Gaelic-speaking regions people play shinty, a traditional sport similar to hockey.

The famous Scottish Highland Games are a combination of culture

and sport. Competitors do heavy sports like "caber tossing", where they throw big tree trunks, and there is traditional Scottish music and

Blue is a colour which is often associated with Scotland. The Scottish flag is blue with a white X-shaped cross called the St Andrew's cross.

To find more English language activities visit www,britishcouncil.org/learnenglishteens



通識文憑試摘星攻略

# THE HANG SENG UNIVERSITY

# 轉桌子扭轉弱勢

# 英語世界

隔星期五見報

近日的熱門新聞當然是美國總統大選,未到最 後不知誰勝誰負。兩位候選人選前民調、選後點 票,數字時高時低,有上有落,難分勝負。選舉 和比賽一樣,強勢時希望乘勝追擊,弱勢時則希 望扭轉局勢。英文説「扭轉弱勢」,可用短語 turn the tables of

字面上turn the tables是轉動桌子,但這不是真 正意思, turn the tables其實説的是改變局面,令 自己變得有優勢。中世紀流行桌面遊戲 game of tables,即是board games,例如backgammon百 家樂棋,是用棋盤和骰子在桌上玩的遊戲。棋盤 分兩邊,對賽時落後的一方希望形勢逆轉,將棋 盤轉動對調,將領先的一邊棋局換轉為自己的一 方,讓自己容易獲勝,這就是turn the tables,當 然在真正比賽中是不可能的,轉動棋盤只是比喻 在弱勢時扭轉局勢、從後趕上,令形勢對自己有 利,更有勝算。而 turn the tables on someone 就 是指在比賽或競選時較弱的一方逆轉現況,令原 本比自己有優勢的人處於不利位置,令自己更有 機會勝出,反敗為勝。

He is now behind his opponent in the opinion polls. Do you think he can turn the tables?

他現時在民意調查中落後於對手。你認為他可 以扭轉形勢嗎?

The team didn't play well in the first half of the match, but they managed to turn the tables after the break. They scored in the second half and finally won the cup.

這球隊在上半場表現欠佳,但他們在中場休息 後終能扭轉局勢,下半場取得入球,最終贏得獎 盃。

He wished to turn the tables on his rival with defamation and smears.

他指望用詆毀和抹黑手段逆轉形勢,令對手陷 於弱勢。

除了轉動棋盤外,亦有轉變潮汐turn the tide 的短語,就是説「扭轉潮流」,此語説的不是雙

方對弈,而是以海洋的潮汐漲退 tide 比喻社會潮 流趨勢,所以 turn the tide是扭轉傾向,改變事 情的趨向。

The company has turned the tide and made online shopping a trend for everyone.

該公司革新了時尚,令網上購物成為人人趨慕 The government is trying to turn the tide, hop-

ing to make the new policy more acceptable to 政府正嘗試扭轉局勢,希望令新政策更為大眾

接受。

The designer wants to turn the tide and create a new fashion.

該設計師想改變潮流,創造新時尚。 此外亦有意思有點相似的 turn the corner「有 了轉機」。Corner 是轉角,也是困境,turn 是轉 彎,所以turn the corner即是拐彎,過了難關:

況或心情都好轉。 He was very ill after the accident, but he has turned the corner.

轉危為安。意思是經過了困難或難過的時間,情

發生意外後,他病的厲害,但是終於渡過難 After a whole year of recession, we hope that

we can turn the corner in the coming month. 經過一整年的衰退,我們希望下個月可以出現

Life has not been easy but they hang in there. Now they are turning the corner.

生活一度艱難,但是他們挺住了。現在,他們 有了轉機,情況好轉。

競賽的時候落後了,卻能反敗為勝、扭轉敗局 是 turn the tables;改變時尚趨勢、扭轉潮流是 turn the tide;難關渡過了、有了轉機、扭轉局面 是 turn the corner。不管是哪種情況,在不甚順 境的情況下扭轉局勢都是一項挑戰,需要努力,

> Lina CHU [linachu88@gmail.com]

逆境自強,亦要用正當方法。

# 找到自己所長 就可自我實現

# **樹**仁手記

隔星期五見報

今次小記訪問的對象是莫惠潔博士,莫博士現職仁 大社會工作學系的副系主任及高級講師,但其實莫博 士當年大學畢業之後便任職前線社工,工作多年後, 分別在海外及本港繼續深造,最後才到大學擔任教 職,先後在本港公立和私立大學的社工學系工作,如 此人生,想必當中有不少精彩的故事。 莫博士直言中學時候是一個乖學生,父親希望自己

讀酒店管理,自己想做言語治療師,結果前者自己沒 有興趣,後者則因自己所讀的高中學科不適合,結果 兩者均沒有修讀,最後選讀了社會工作。 「我那個時候學校從來沒有生涯規劃,只能諮詢兄

長意見。我説我想選擇社工,或許他們覺得我性格挺 適合,都非常支持我的決定,結果我便選上了。大學 畢業之後,我覺得自己沒有選錯,於是開始了前線社 工的工作。」

前線社工應該與教育工作頗為不同,而且在工作一 段時間後才讀博士課程的路應該更艱難。為什麼莫博 士還是選擇了走教育這條路?

「我擔任前線社工之後,也有繼續進修,以半工讀 的形式攻讀碩士學位。完成碩士學位後,由於我有豐 接觸人和適合社區工作。

工與輔導知識繼續傳承下去

富的前線社工經驗,於是進入大學擔任兼職導師,負 責學生實習的工作。這個經歷讓我非常難忘,雖事隔 多年,但每次實習的經歷至今仍是歷歷在目。我當時 甚至想過成為實習導師,只是沒想過多年後竟然真的 成為社工導師。碰巧當時有一位資深教授邀請我繼續 進修,機緣巧合下便開始攻讀博士,最後任教於各大 專院校。」

莫博士「半途出家」讀博士學位,這份毅力和堅持

「我應該不算『半途出家』,因為我從未離開過我 自己的社工的專業領域,相反我覺得自己是『自我實 現』,因為我將自己的才能在適當的環境中得到充分 發揮。我未進入教育行業之前任職社工,是前線工 作。走進教育行業後,我最喜歡任教的科目還是實習 督導。現在我在仁大擔任導師,每位仁大學生畢業前 需要完成三次實習,我每一年均會接觸不同的學生, 擔任他們的實習督導,所以能見證學生的成長,看到 他們逐漸成為服務社會的社工,自己亦能將自己前線 的心得和實習經驗分享給他們,成就感其實相當大。 其實每個人的能力和興趣也不一樣,你若找到自己所 長,也一定找到自我實現的舞台。」

莫博士最後寄語年輕人,如果希望報讀社工學系, 應該先嘗試參與社區的義務工作,了解自己是否喜歡

> 香港樹仁大學 HONG KONG SHUE YAN UNIVERSITY



通識博客/通識中國

被訪者介紹:莫惠潔博士現職仁大社會工作學系副系

主任及高級講師,擁有多年前線社工經驗,希望將社